



Landmarken in SaarMoselle

Marques paysagères en SaarMoselle





Peter Gillo

Regionalverbanddirektor

Editorial

Im Eurodistrict SaarMoselle gibt es zahlreiche weithin sichtbare Objekte, die zur Orientierung dienen und aufgrund ihrer Fernwirkung ein „Dachgeschoss“ der Region bilden. Diese Fördertürme und Halden, aber auch Wassertürme oder Denkmäler, sind Zeugen unserer gemeinsamen deutsch-französischen Vergangenheit. Die vorliegende Broschüre gibt einen Überblick über ausgewählte Landmarken im Regionalverband Saarbrücken sowie in angrenzenden französischen Gemeinden. Die weitgespannten Sichtverbindungen können bei entsprechender Inszenierung einen speziellen Reiz und eine besondere Qualität für die gesamte Region darstellen.

Der Regionalverband und seine französischen Partner beabsichtigen, diese Landmarken zum „Sprechen“ zu bringen, um über historische Zusammenhänge zu informieren und zukunftssträngige Nutzungsmöglichkeiten zu schaffen.

Avant-propos

L'Eurodistrict SaarMoselle regorge de nombreux sites visibles de loin, servant de points d'orientation ou constituant le « toit » de notre région du fait de leur effet à distance. Ces chevalements et terrils, mais aussi châteaux d'eau ou mémoriaux sont des témoins de notre passé commun franco-allemand.

La présente brochure donne un aperçu de marques paysagères sélectionnées au sein de l'agglomération de Sarrebruck ainsi que des communes françaises attenantes. Ces liens visuels complétés d'une mise en scène pourront conférer une attractivité et une qualité toute particulière à l'ensemble de la région.

Le Regionalverband Saarbrücken et ses partenaires français envisagent de « faire parler » ces marques paysagères, d'informer quant à leurs liens historiques et de créer des possibilités d'utilisation tournées vers l'avenir.



Einleitung

Ziel des Projektes „Landmarken in der Region SaarMoselle“ ist die moderne, interaktive und symbolträchtige Inwertsetzung und Vernetzung von ausgewählten Landmarken in der Region.

Das Projekt gliedert sich in drei Bereiche:



1. Warum steht der Turm da?



2. Was sehe ich von dort oben?



3. Was kann ich da sonst noch machen?

- Entwicklung eines **grenzüberschreitenden Informationssystems** (App mit augmented reality) in Kooperation mit Hochschulen der Region: Vor dem Hintergrund der historischen Entwicklung des Ortes sollen dabei Informationen zu den Themen Natur, Bergbau, Wasser und Grenze vermittelt werden.
- Kommunikation mittels Beleuchtung: Über **Sichtbeziehungen**, Lichtsignale, Wege etc. sollen Bezüge zwischen den einzelnen Landmarken und zur Kultur- und Landschaftsgeschichte hergestellt werden. Als Modellprojekt wird zurzeit eine Machbarkeitsstudie zur Inszenierung von Landmarken im Warndt mit Unterstützung der LEADER-Region Warndt-Saargau durchgeführt.
- Schaffung eines Netzwerks aus „**Grenzerlebnisstationen**“: Die Landmarken sollen als Erlebnisstätten der Naherholung dienen sowie sportliche und kulturelle Angebote bereithalten.

Introduction

L'objectif du projet « Marques paysagères en SaarMoselle » est une valorisation moderne, interactive et symbolique ainsi que la mise en réseau de marques paysagères sélectionnées dans la région.

Le projet se décompose en trois domaines :

- Développement d'un **système d'information transfrontalier** (application avec réalité augmentée) en coopération avec des écoles supérieures régionales : sur la base de l'évolution historique du site, des informations sur le thème de la nature, de la mine, de l'eau ou de la frontière seront transmises.
- Communication par éclairage : **liens visuels**, signaux lumineux, chemins etc. créeront une relation entre les différents sites ainsi qu'avec l'histoire culturelle et paysagère. En tant que projet modèle, une étude de faisabilité pour la mise en scène de marques paysagères au sein du Warndt est en cours avec le soutien de l'espace LEADER Warndt-Saargau.
- Création d'un réseau de « **stations de découverte transfrontalières** » : les marques paysagères, en tant que sites de découverte, doivent contribuer à la détente de proximité et proposer d'offres sportives et culturelles.



1. Pourquoi la tour se trouve-t-elle ici ?



2. Que vois-je de là-haut ?



3. Que puis-je faire aux alentours ?



Saarbrücken Schwarzenbergturm

Der Schwarzenbergturm ist **der höchste Aussichtspunkt Saarbrückens** und ein beliebtes Ausflugsziel. 241 Stufen führen auf die oberste Aussichtsplattform des Turmes. Besucherinnen und Besuchern bietet der 46 Meter hohe Schwarzenbergturm – auch ohne Fernglas – einen **phantastischen Blick** vom höchsten Punkt des Saarbrücker Stadtwaldes über das Umland. Die Grundsteinlegung erfolgte am 27. Juni 1930. Das Gebäude wurde am 12. Oktober 1930 nach einer rund neunwöchigen Bauphase eingeweiht und sorgte seinerzeit für Furore. Am 1. August 1996 wurde der Schwarzenbergturm in die Denkmalliste des Saarlandes aufgenommen. Seit Oktober 2013 ist er nach Sanierung der Fassade und des Treppenhauses wieder für das Publikum begehbar.



*Schwarzenbergturm
Scheidterstraße/Schwarzenberg
66123 Saarbrücken*

*Städtische Forstabteilung
Amt für Stadtgrün und Friedhöfe
Meerwiesertalweg 140*

*66123 Saarbrücken
Fon +49 (0)681 905-2311
[www.saarbruecken.de/
schwarzenbergturm](http://www.saarbruecken.de/schwarzenbergturm)*

*Geokoordinaten/
Coordonnées géographiques:
49.246875, 7.040325*



Sarrebruck Tour du Schwarzenberg

La Tour du Schwarzenberg est le **plus haut point de vue de Sarrebruck** et un lieu d'excursion particulièrement prisé. 241 escaliers mènent à la plate-forme supérieure de la tour. Haute de 46 mètres, la Tour du Schwarzenberg offre aux visiteurs – même sans

jumelles – une **vue imprenable** sur les environs à partir du point le plus élevé de la forêt communale de Sarrebruck. La première pierre fut posée le 27 juin 1930. Après une phase de construction de près de neuf semaines, le bâtiment fut inauguré le 12 octobre 1930 et fit de son temps grandement parler de lui. Le 1er août 1996, la Tour du Schwarzenberg fut classée au patrimoine du Land de Sarre. Depuis octobre 2013, après rénovation de la façade et de l'escalier, le site est à nouveau ouvert au public.



Forbach Schlossbergturm

Der im Jahre 1257 erstmals erwähnte, spiralförmig erbaute, mächtige Feudalsitz wurde im Laufe der Jahrhunderte umgebaut und vergrößert. Die Burg befindet sich auf der Anhöhe Schlossberg und überragt die Stadt Forbach sowie die Täler von Saar und Rossel. Von ganz oben, dem Turm Saareck, bietet sich nach 118 Stufen in über 300 Metern Höhe ein **einmaliger Rundblick** auf die gesamte Gegend. Im Rittersaal kann man mittelalterliche Architektur entdecken. Der Schlossberg befindet sich seit 1919 im Besitz der Stadt Forbach. Der im 19. Jahrhundert angelegte Park ist öffentlich zugänglich und bietet den Besuchern über 80 verschiedene Baumarten und eine bemerkenswerte Pflanzenwelt.

Forbach Tour du Schlossberg

L'imposant siège féodal en forme de spirale, mentionné pour la première fois en 1257, fut transformé et agrandi au fil des siècles. Le château, situé sur la colline du Schlossberg, surplombe la ville de Forbach ainsi que les vallées de la Sarre et de la Rosselle. Du haut de la tour dénommée « Saareck » à 300 mètres d'altitude,



et après avoir gravi 118 marches, un **panorama unique** s'ouvre sur le paysage. Les visiteurs pourront avoir un aperçu de l'architecture médiévale dans la Salle des Chevaliers. Le Schlossberg est propriété de la Ville de Forbach depuis 1919. Le parc attenant aménagé au 19ème siècle, avec près de 80 essences d'arbres et une flore remarquable, est ouvert au public.

*Château du Schlossberg
Rue du Parc
F-57600 Forbach*

*Office de Tourisme du
Pays de Forbach
Bureau de Forbach
Château Barrabino -
Avenue Saint Rémy
F-57600 Forbach
Fon +33 (0)38785 0243
www.paysdeforbach.com*

*Geokoordinaten/
Coordonnées géographiques:
49.183323, 6.900353*



Quierschied Förderturm Göttelborn

Das Bergwerk Göttelborn wurde bereits 1887 eröffnet und bis zu seiner Schließung im September 2000 um mehrere Schächte erweitert, so dass es heute zu den größten und bekanntesten Grubenstandorten für Steinkohle im Saarland zählt. Eine **herrliche Aussicht** hat man von dem zwischen 1990 und 1994 erbauten Förderturm über Schacht IV. Das **höchste Fördergerüst weltweit**, auch „Weißer Riese“ genannt, kann man auf Einladung der Gemeinde Quierschied von April bis Oktober, jeden 1. Sonntag im Monat erklimmen. Auf der 74 Meter hohen Plattform kann man die Aussicht über die Tagesanlage des ehemaligen Bergwerks und die landschaftlich schöne Umgebung genießen. Turm und Plattform sind barrierefrei erreichbar.



Quierschied Chevalement de Göttelborn

La mine de Göttelborn fut ouverte en 1887 puis agrandie de plusieurs chevalements jusqu'à sa fermeture en septembre 2000, de sorte qu'elle fait aujourd'hui partie des sites charbonniers les plus importants et renommés en Sarre. Une **vue majestueuse**



s'ouvre aux visiteurs à partir du chevalement construit entre 1990 et 1994 au puits IV. Le **plus haut chevalement du monde**, également dénommé « Géant Blanc », peut être gravi chaque premier dimanche du mois d'avril à octobre sur invitation de la commune de Quierschied. De la plate-forme située à 74 mètres d'altitude pourront être admirés aussi bien le site minier que le beau paysage rural alentour. Chevalement et plate-forme sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.

*Schacht IV Göttelborn
Boulevard der Industriekultur 27
66287 Quierschied-Göttelborn*

Gemeinde Quierschied

Annette Bost

Rathausplatz 1

66287 Quierschied

Fon +49 (0)6897 961-195

www.quierschied.de

Geokoordinaten/

Coordonnées géographiques:

49.343655, 7.038455



Großrosseln Förderturm St. Charles

Die Schachtanlage St. Charles, eine ehemalige **französische** Tagesanlage auf **deutschem** Boden, steht wie die erhaltenen Tagesanlagen der Grube Warndt unter Denkmalschutz. Die Gemeinde Großrosseln hat das Areal inzwischen übernommen und möchte es als Naherholungsgebiet für Wanderer, Spaziergänger und Radfahrer entwickeln. Der Förderturm wurde 1948/49 erbaut und 1954 verstärkt. Seit 1986 umgibt ein Betonunterbau das Gerüst. Das Fördergerüst soll saniert und später als **Aussichtsturm** genutzt werden. Der kleinere der beiden auf dem Haldenplateau gelegenen Schlammweiher hat sich zu einem Vogelparadies entwickelt und soll für den Naturschutz erhalten bleiben.



Großrosseln Chevalement St. Charles

La mine St. Charles, ancienne installation **française** située en sol **allemand**, fait partie du patrimoine classé tout comme le site préservé de la mine du Warndt. La commune de Großrosseln a désormais acquis le terrain et souhaiterait le requalifier en zone de loisirs et de détente pour randonneurs, promeneurs et



cyclistes. Le chevalement fut construit en 1948/49 puis renforcé en 1954. Une fondation en béton entoure l'édifice depuis 1986. Celui-ci sera rénové puis réutilisé sous forme de **tour panoramique**. Le plus petit des deux bassins de boues au niveau du plateau du terril s'est transformé en vrai paradis à oiseaux et doit être conservé au titre de la protection de la nature.

*Schachtanlage St. Charles
Zwischen Großrosseln und Dorf
im Warndt, Zufahrt über Wald-
weg an den Tennisplätzen.
Chevalement St. Charles
Entre Großrosseln et Dorf im
Warndt, accès via le chemin
forestier près des courts de
tennis.*

*Gemeinde Großrosseln
Nadia Haag
Klosterplatz 2-3
66352 Großrosseln
Fon +49 (0)6898 449-112
www.grossrosseln.de*

*Geokoordinaten/
Coordonnées géographiques:
49.192067, 6.833533*



Petite-Rosselle Parc Explor Wendel

In Petite-Rosselle nahe der **deutsch-französischen** Grenze liegt das Areal der ehemaligen Grube Wendel, heute „Parc Explor Wendel“ genannt. Das Schaubergwerk „La Mine Wendel“ ist die einzigartige Rekonstruktion eines Untertagebaus. Besucher betreten den Förderkorb wie einst so viele Bergarbeiter und steigen hinab in die Tiefe. Dort kann man riesige Maschinen und Geräte „in Betrieb“ bestaunen. Das „Musée Les Mineurs Wendel“ zeigt in den Originalräumen des alten Direktionsgebäudes der Grube Wendel den Weg der Bergleute vor ihrem Abstieg untertage. Die dreisprachige Ausstellung (dt./fr./engl.) lässt Besucher auf 1.800 m² durch zahlreiche Objekte, Modelle, Audio- und Video-Dokumente sowie Fotos in die Kohlegeschichte Lothringens eintauchen.



Petite-Rosselle Parc Explor Wendel

Tout proche de la frontière **franco-allemande**, à Petite-Rosselle, se situe l'ancien terrain du siège Wendel, aujourd'hui appelé « Parc Explor Wendel ». « La Mine Wendel » reconstitue des galeries d'exploitation souterraines de façon singulière. Les visiteurs



prennent place dans la cage pour une descente, tel jadis de si nombreux mineurs, et pourront découvrir des machines monumentales et du matériel en service.

Le « Musée Les Mineurs Wendel », situé dans l'ancien bâtiment administratif du siège Wendel, fait revivre aux visiteurs le parcours du mineur au jour avant sa descente au fond de la mine. Au cours d'une exposition trilingue (fr./all./angl.) de 1.800 m², objets, maquettes, documents audios, vidéos et photos feront plonger dans l'histoire du charbon en Lorraine.

*Parc Explor Wendel
F-57540 Petite-Rosselle
(über Rue Lieutenant
Joseph Nau)*

*Musée Les Mineurs Wendel
Fon +33 (0)387870854
www.musee-les-mineurs.fr*

*Geokoordinaten/
Coordonnées géographiques:
49.203767, 6.863206*



Püttlingen Bergehalde Viktoria

Von weitem schon fällt sie auf, die Bergehalde der Püttlinger Grube Viktoria, angehauen 1866 und nach knapp 100 Jahren 1963 stillgelegt. Bis zur Schließung der Grube war die Halde zu einer Kegelsturzanlage von 440 Meter N.N. und damit zur **höchsten Erhebung von Püttlingen** angewachsen. Mit ihrer ungleichmäßigen, spitzen Kegelform ist sie eine wichtige Landmarke im Köllertal und gehört zu den markantesten Bergehalden im Saarland. Seit 1972 im Besitz der Stadt Püttlingen, wurden das Maschinenhaus des Bergschrägaufzuges abgerissen, Wanderwege angelegt und die gesamte Halde ab 1976 mit großem Aufwand begrünt. Seitdem hat sie sich mit ihrem **grandiosen Panoramablick** zu einem beliebten Ausflugsziel entwickelt.



Püttlingen Terril Viktoria

De loin déjà il fait son apparition : le terril de la mine Viktoria à Püttlingen, dont l'exploitation débuta en 1866 et fut arrêtée en 1963 après environ 100 ans. Jusqu'à la fermeture de la mine, le terril est devenu un lieu d'accumulation de résidus miniers de



440 mètres d'altitude et ainsi le **plus haut site de collecte de Püttlingen**. Avec sa forme de quille pointue et irrégulière, c'est une marque paysagère significative de la vallée du Köllertal et faisait partie des terrils les plus marquants de Sarre. Depuis 1972 propriété de la ville de Püttlingen, le local des machines de l'ascenseur incliné fut démoli, des chemins de randonnée aménagés et la totalité du terril revégétalisée à partir de 1976. Ce dernier s'est depuis transformé en lieu d'excursion prisé grâce à sa vue **panoramique grandiose**.

*Bergehalde Viktoria
Am Viktoriaschacht
66346 Püttlingen*

*Stadtverwaltung Püttlingen
Rathausplatz 1
66346 Püttlingen
Fon +49(0)6898 691-0
www.puettingen.de*

*Geokoordinaten/
Coordonnées géographiques:
49.284537, 6.907614*





Freyming-Merlebach Steinbruch Barrois

Verblüffende Blicke auf rötlich-gelbliche, schwindelerregende Felswände: Die riesige Sandsteingrube im Warndt-Massiv war bis 2004 in Betrieb. Sie ist in Ost-West-Richtung 4 km lang und in Nord-Süd-Richtung 800 Meter breit. Die senkrechten Felswände sind an manchen Orten 100 Meter hoch (sie materialisieren die **deutsch-französische** Grenze). In 80 Meter Höhe ragt die **Aus-sichtsplattform** über den Felsen und bietet einen **sensationellen Panoramablick** über den riesigen, künstlich erzeugten Krater, der an die amerikanischen Canyons denken lässt. Die Sandgrube ist von seltenen Tierarten bewohnt. Wildschweine, Hirsche und Füchse kommen regelmäßig zu den Wasserstellen. Vögel wie Wildenten oder Teichhühner bevölkern die Wasserflächen.



Freyding-Merlebach Carrière du Barrois

Regards surprenants sur des parois vertigineuses en grès bigarré rouge-ocre : l'immense carrière située dans le massif forestier du Warndt Massif fut exploitée jusqu'en 2004. Elle s'étend sur 4 km de long d'Ouest en Est et sur 800 mètres de large du Nord au Sud.



Les grandes falaises peuvent atteindre 100 mètres de hauteur et matérialisent la frontière **franco-allemande**. Du haut de ses 80 mètres, le **belvédère** offre une **vue imprenable** sur les rochers et les cratères géants formés de manière artificielle, rappelant les canyons américains. La carrière est peuplée d'espèces animales rarissimes. Sangliers, daims et renards viennent régulièrement s'abreuver aux points d'eau. Les oiseaux tels canards sauvages ou poules d'eau habitent les surfaces aquatiques.



Parkplätze/Parkings:

- Cité Sainte-Fontaine
- Hôtel Communautaire Reumaux
- Rue du Wiselstein, Freyding-Merlebach

*Office de Tourisme de
la communauté de communes
de Freyding-Merlebach*

*Villa Gouvy - 1 rue de la Gare
F-57470 Hombourg-Haut
Fon +33 (0)387905353
www.tourismepaysdefreyding-merlebach.fr*

Geokoordinaten/

*Coordonnées géographiques:
49.165606, 6.790522*



Heusweiler Wasserturm Holz

Der Wasserturm Holz wurde 1972 zur Druckerhöhung der örtlichen Wasserversorgung erbaut. Er enthält neben dem Wasserhochbehälter mit rd. 525 m³ eine geschlossene Besucherebene, in der bis ins Jahr 2000 ein Restaurant betrieben wurde. Der Turm hat eine Höhe von rund 70 Metern und befindet sich auf einer Anhöhe zwischen den Ortschaften Holz, Wahlschied und Göttelborn. Die Besucherebene ist allseits verglast und bietet einen **Rundumblick** über eine weitere Region, die u.a. auch den Saarkohlenwald und den Urwald vor den Toren der Stadt Saarbrücken umfasst. Ziel der Interessengemeinschaft Wasserturm Holz e.V. ist es, den Turm wieder für die Öffentlichkeit zugänglich zu machen und ihn als Kultur- und Bildungszentrum herzurichten.



Heusweiler Château d'eau de Holz

Le château d'eau de Holz fut construit en 1972 afin d'augmenter la pression du ravitaillement aquatique communal. Il contient, hormis un réservoir d'eau surélevé d'environ 525 m³, un espace visiteurs séparé qui fut agrémenté d'un restaurant jusqu'en 2000.



La tour s'élève à 70 mètres et se situe sur une hauteur entre les communes de Holz, Wahlschied et Göttelborn. L'espace visiteurs est entièrement vitré et offre un **panorama** sur un paysage comprenant entre autres la forêt du Saarkohlenwald et la forêt vierge qui s'étend aux portes de Sarrebruck. L'objectif de l'association d'intérêt local « Interessengemeinschaft Wasserturm Holz e.V. » est de rendre le château d'eau à nouveau ouvert au public et d'en faire un centre culturel et de formation.

*Wasserturm Holz
Zufahrt über Saarstraße
66265 Heusweiler*

*Gemeinde Heusweiler
Marion Vogt-Hürstel
Saarbrücker Straße 35
66265 Heusweiler
Fon +49 (0)6806 911-117
www.heusweiler.de*

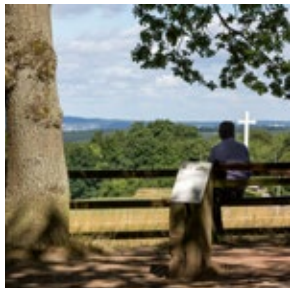
*Geokoordinaten/
Coordonnées géographiques:
49.334259, 7.005627*





Spichern Spicherer Höhen

Auf den Spicherer Höhen fand am 6. August 1870 die große Schlacht des Deutsch-Französischen Krieges statt, die zahlreiche Opfer forderte. Heute ist die Spicherer Höhe ein Ort der Besinnung und des Gedenkens. Sie ist eine Mahnstätte über die Sinnlosigkeit von Kriegen und „Erbfeindschaften“, für ein friedliches Europa sowie die **deutsch-französische Verständigung**. Der Gemeindeverband Forbach plant hier die Entwicklung eines attraktiven historischen und gedenktouristischen Parcours. Neben dem Militärtourismus ist der Ort auch beliebt wegen seines **außergewöhnlichen Panoramas** und der idyllischen Waldwege und somit nicht nur grenzüberschreitende Bildungsstätte, sondern auch Erholungsgebiet.



Spicheren Hauteurs de Spicheren

Le 6 août 1870 s'est déroulé sur les Hauteurs de Spicheren une grande bataille de la guerre franco-allemande qui engendra de nombreuses victimes. Aujourd'hui, le site est un lieu de recueillement et de mémoire, un avertissement quant au non-fondé de la



guerre et de « l'hostilité héréditaire », en faveur d'une Europe de paix et d'une **entente franco-allemande**. La Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France prévoit ici le développement d'un parcours mémorial et historique attractif. Hormis le tourisme militaire, le site est également prisé du fait d'un **panorama exceptionnel** et de chemins forestiers idylliques, formant ainsi un lieu de détente en plus de l'aspect formateur transfrontalier.

*Rue des Hauteurs
F-57350 Spicheren*

*Mairie de Spicheren
61, Place de la Charente
F-57350 Spicheren
Fon +33 (0)387853101
www.spicheren.fr*

*Geokoordinaten/
Coordonnées géographiques:
49.204225, 6.966583*



Sulzbach

Denkmalgrab von 1870

Im Deutsch-französischen Krieg war in Sulzbach ein Feldlazarett eingerichtet. Soldaten, die ihren Verletzungen erlagen, wurden in Einzelgräbern auf dem Sulzbacher Friedhof begraben. Unter ihm befanden sich namenhafte Soldaten wie der französische Hauptmann Louis Victor Weimann. Nach dem Ende des Kriegs wurden die Leichen der Soldaten in dem neu errichteten Grab auf dem Hügel zusammengelegt. Über dieses Grab wurde später das „Ehrendenkmal 1870“ der Stadt Sulzbach errichtet. Im Jahr 2016 hat der Unteroffizierreservistenverein der Stadt Saargemünd das Ehrenmahl mit Unterstützung der Stadt Sulzbach renoviert. Das Grab ist Mahnmahl für die Opfer von Krieg und Gewalt und zugleich ein Symbol für die **deutsch-französische Freundschaft**.



Sulzbach

Monument funéraire de 1870

Durant la guerre franco-allemande, un hôpital de campagne était installé à Sulzbach. Les soldats morts des suites de leurs blessures furent enterrés dans des sépultures individuelles au cimetière communal. Parmi eux figuraient des soldats renommés comme le



capitaine français Louis Victor Weimann. Après la guerre, le corps des soldats furent regroupés sur la colline dans une nouvelle sépulture, sur laquelle fut ensuite construit le monument honorifique de 1870 de la Ville de Sulzbach. En 2016, l'édifice fut rénové par l'association des sous-officiers de réserve de Sarreguemines avec le soutien de la Ville de Sulzbach. La sépulture est un mémorial pour les victimes de la guerre et de la violence, mais aussi un symbole pour l'**amitié franco-allemande**.

*Friedhof Sulzbach
Am Friedhof 6A
66280 Sulzbach/Saar*

*Stadt Sulzbach
Anne Allenbach
Sulzbachtalstraße 81
66280 Sulzbach/Saar
Fon +49 (0)6897 508 197
www.stadt-sulzbach.de*

*Geokoordinaten/
Coordonnées géographiques:
49.298326, 7.069804*



Riegelsberg Hindenburgturm

Am 2. Dezember 1934 wurde der Hindenburgturm als Denkmal für die Gefallenen des 1. Weltkrieges eingeweiht. Seinen Namen erhielt er durch den während der Bauzeit des Turmes verstorbenen Reichspräsidenten Paul von Hindenburg. Nach dringenden substanzerhaltenden Renovierungsmaßnahmen wurde der Turm 1997 erneut an die Riegelsberger Bevölkerung übergeben. Als für seine Zeit typisches Baudenkmal wurde der dreigeschossige, 15 Meter hohe Klinkerbau mit Ehrenhalle in die Saarländische Denkmalliste aufgenommen. Früher vor allem ein Bekenntnis des unter der Verwaltung des Völkerbundes stehenden Saargebietes zu Deutschland, gilt der Turm heute als **Symbol für Frieden** und als Mahnmal gegen den Krieg. Der kleine Park um den Hindenburgturm lädt ein zum Entspannen und Verweilen.



Riegelsberg Tour Hindenburg

La Tour Hindenburg fut inaugurée le 2 décembre 1934 en tant que mémorial pour les victimes de la Première Guerre Mondiale. Sa dénomination provient du Président du Reich Paul von Hindenburg, décédé durant la construction de la Tour. Après d'urgents



mesures de rénovation concernant la structure de l'édifice, celui-ci fut remis une nouvelle fois à la population de Riegelsberg en 1997. La construction en briques de trois étages et de 15 mètres de hauteur fut classée, en tant que mémorial typique de son époque, sur la liste des monuments historiques sarrois. Jadis avant tout un signe d'appartenance à l'Allemagne du territoire sarrois, alors sous administration de la Société des Nations, la Tour est aujourd'hui un **symbole de paix** et un mémorial contre la guerre. Le petit parc entourant la Tour Hindenburg invite à la détente.

*Hindenburgturm
Wolfskaulstraße
66292 Riegelsberg*

*Gemeindeverwaltung Riegelsberg
Saarbrücker Straße 31
66292 Riegelsberg
Fon +49 (0)6806 930-0
www.riegelsberg.eu*

*Geokoordinaten/
Coordonnées géographiques:
49.297231, 6.945555*



Völklingen Schweizerberg

Als zentrale Gedenkstätte für die im Ersten Weltkrieg 1917/1918 Gefallenen der sieben Warndtgemeinden wurde 1934 ein Warndt-Ehrenmal auf dem Schweizerberg in Ludweiler erbaut, das 1947 zerstört wurde. Die Ruinen des Sockels sind bis heute erhalten. In den vergangenen Jahren wurde wiederholt der Wunsch geäußert, die **Aussicht**, die man Mitte des vergangenen Jahrhunderts vom Schweizerberg erleben konnte, wieder erlebbar zu machen. Von einer Landmarke auf dem Schweizerberg aus könnte man weit über den Warndt blicken, gleichzeitig könnte sie von Weitem gesehen werden. Denkbar wäre es insbesondere, Sichtbeziehungen zwischen dem Schweizerberg und dem Parc Explor Wendel herzustellen und somit das Band zwischen dem lothringischen und dem saarländischen Warndt zu stärken.



Völklingen Schweizerberg

Lieu de mémoire central pour les victimes 1917/1918 de la Première Guerre Mondiale, tombées dans les sept communes du Warndt, un monument fut construit en 1934 sur le site du Schweizerberg à



Ludweiler puis détruit en 1947. Les ruines du socle sont aujourd'hui encore conservées. Au cours des dernières années, le vœu de faire revivre le **panorama** accessible au milieu du siècle dernier à partir du Schweizerberg a une nouvelle fois été exprimé. Une large perspective sur le Warndt s'ouvrirait à partir d'une marque paysagère sur le Schweizerberg, celle-ci pouvant parallèlement être aperçue de loin. Il serait en particulier envisageable d'établir des liens visuels entre le Schweizerberg et le Parc Explor Wendel, afin de renforcer le couloir entre Warndt lorrain et sarrois.

*Schweizerberg
66333 Völklingen-Ludweiler*

*Stadt Völklingen
Wolfgang Paquet
Rathausplatz*

*66333 Völklingen
Fon +49 (0)6898 132160
www.voelklingen.de*

*Geokoordinaten/
Coordonnées géographiques:
49.215632, 6.810861*



Kleinblittersdorf Freundschaftsbrücke

Ein bauliches Wahrzeichen für das zusammenwachsende Europa ist die Fußgänger- und Radfahrerbrücke zwischen dem **deutschen** Kleinblittersdorf und dem **französischen** Grosbliederstroff. Sie symbolisiert die enge Verbundenheit der über Jahrhunderte zusammengehörenden und nur durch einen Fluss getrennten beiden Orte, die auch die politischen Umstände nicht dauerhaft zerstören konnten. Auf der ca. 140 Meter langen, 1993 gebauten Hohlkastenbrücke fand am 5. Mai 2004 in Anwesenheit von hunderten politischen Vertretern der grenzüberschreitenden Agglomeration die Unterzeichnung der Resolution statt, die am 6. Mai 2010 zur Gründung des **Eurodistricts SaarMoselle** führte.



Kleinblittersdorf Pont de l'Amitié

Un symbole architectural de la croissance européenne est représenté par le pont cycliste et piétonnier entre la commune **allemande** de Kleinblittersdorf et **française** de Grosbliederstroff. Il représente le lien étroit tissé au fil des siècles par les deux sites séparés uniquement par une rivière, et que même les



circonstances politiques n'ont pu détruire durablement. Le pont à caissons d'une longueur de 140 mètres construit en 1993 fut le témoin le 5 mai 2004, en présence de nombreux élus franco-allemands, de la signature d'une résolution visant à constituer un groupement transfrontalier qui donnera naissance le 6 mai 2010 à l'**Eurodistrict SaarMoselle**.

*Brückenstraße
66271 Kleinblittersdorf*

Gemeinde Kleinblittersdorf

Brigitte Flaus

Rathausstraße 16-18

66271 Kleinblittersdorf

Fon +49 (0)6805 2008 110

www.kleinblittersdorf.de

Geokoordinaten/

Coordonnées géographiques:

49.156926, 7.032116



Friedrichsthal Hoferkopf

Die mit rund 360 Metern höchste Erhebung der Stadt Friedrichsthal erlaubt **weite Blicke** ins Saarland, zu den Pfälzer Hardtbergen, bei klarer Witterung zu den Vogesen und in den Hochwald. Hier standen bereits zwei Aussichtstürme. Der zweite Hoferkopfturm, ein offener Holzturm in Fachwerkbauweise, musste im Jahr 2014 abgerissen werden. Sofort entsprangen Initiativen zur Wiedererrichtung. Wie dieser neue, dritte, Turm aussehen wird, ist bislang noch nicht geklärt. Denkbar sind Grundgerüste aus Metall oder Holz, offene oder geschlossene Bauweisen, auch die Verbindung mit einer musealen Installation wäre möglich. Vielleicht entwickelt sich daraus ein Projekt, das **über die Grenzen hinweg** identitätsstiftend ausstrahlt?



Friedrichsthal Hoferkopf

Le point culminant de la Ville de Friedrichsthal, situé à 360 mètres d'altitude, offre de **vastes perspectives** sur la Sarre, les hauteurs palatines du Hardt, et par temps clair sur les Vosges et la forêt du Hochwald. Deux belvédères s'élevaient déjà sur le site. La secon-



de Tour du Hoferkopf, structure ouverte en bois à colombages, a dû être détruite en 2014. Des initiatives de reconstruction furent de suite amorcées. L'aspect de cette future troisième tour n'est pas encore défini. Une structure de base en métal ou en bois, ouverte ou fermée, ou encore un lien avec une installation muséographique seraient envisageables. Peut-être en émergera-t-il un projet identitaire qui rayonnera **au-delà des frontières** ?



*Hoferkopfstraße
66299 Friedrichsthal*

*Stadt Friedrichsthal
Christian Jung
Schmidtbornstraße 12a
66299 Friedrichsthal
Fon +49 (0)6897/8568-101
www.friedrichsthal.de*

*Geokoordinaten/
Coordonnées géographiques:
49.331641, 7.101290*



Impressum

Herausgeber/Editeur

Regionalverband Saarbrücken
Schlossplatz, 66119 Saarbrücken

*Konzept und Redaktion/
Conception et rédaction*

Katharina Smola
Fachdienst Regionalentwicklung und Planung
Team Grenzüberschreitende Kooperation
katharina.smola@rvsbr.de
www.regionalverband-saarbruecken.de/grenzregion

Übersetzung/Traduction

Élodie Nowak

Gestaltung/Mise en page

Daniela Hinsberger, Rita Schmitt

Druck/Impression

repa druck GmbH, Saarbrücken

*Bildnachweise/
Crédits photographiques*

Titelbild: www.bildtankstelle.de; S. 2: Tom Gundelwein; Grafik S. 2-3: ©wiede-marketing, jan-alexander huber; S. 6, 7: Landeshauptstadt Saarbrücken/Ralf Blechschmidt;
S. 8, 9, 22, 23: Fly-Pixel Photographie; S. 10: Regionalverband Saarbrücken/Katharina Smola;
S. 11, 12, 13, 20: Regionalverband Saarbrücken/Uwe Kleffner;
S. 14, 15: Parc Explor Wendel; S. 16: Günther Faust, Püttlingen;
S. 17, 24, 28, 29: Presseagentur Becker & Bredel Fotografen GbR;
S. 18, 19: ©JM GUZIK; S. 21: Simon Mannweiler; S. 25: Stadt Sulzbach;
S. 26, 27: Alexa Kirsch Photographie; S. 30: Gemeinde Kleinblittersdorf;
S. 31: 300Bilder, Timo Rende; S. 32: Stadt Friedrichsthal;
S. 33: Regionalverband Saarbrücken/Rita Schmitt



Regionalverband Saarbrücken
Schlossplatz
66119 Saarbrücken
www.regionalverband.de